

<b>Zeitschrift:</b>	Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Astronomische Gesellschaft
<b>Band:</b>	44 (1986)
<b>Heft:</b>	216
<b>Artikel:</b>	Destination Amérique du Sud
<b>Autor:</b>	Béroud, Francis
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-899159">https://doi.org/10.5169/seals-899159</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Destination Amérique du Sud

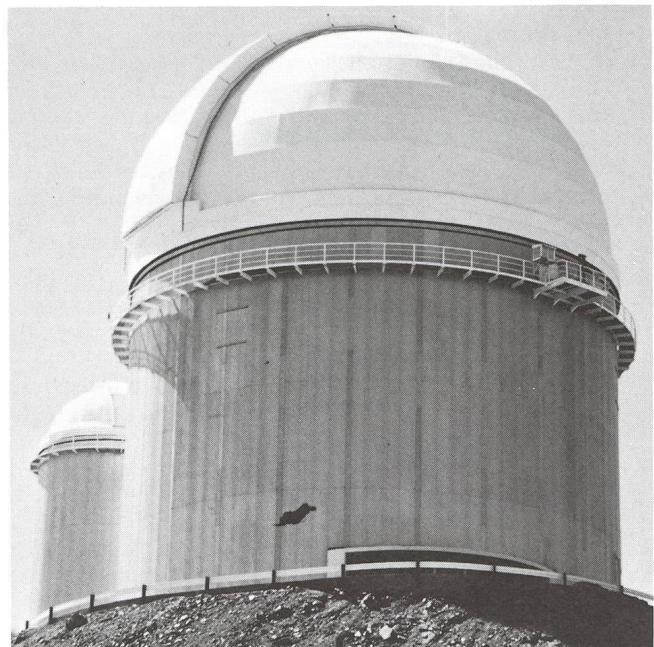
FRANCIS BÉROUD

Un nombre suffisant d'intéressés par la Comète Halley s'étant inscrit au voyage proposé par la SAS, ce sont finalement plus de 30 personnes qui se retrouvaient à Kloten, le 27 mars 1986, pour cette grande aventure. Après des escales à Genève, Rio de Janeiro, Porto Alegre, nous atterrissions à Santiago le matin de Vendredi Saint. Visite de la ville l'après-midi et excursion le samedi à Valparaiso le plus grand port du Chili, puis à Vina del Mar, très jolie station balnéaire. A Pâques, départ en car pour La Serena, ville distante de 470 km, d'où nous pourrons visiter deux observatoires:

L'observatoire inter-américain de Cerro Tololo situé au sommet d'une montagne à 2200 m d'altitude possède entre autre un télescope de 4 m de diamètre. Sa position permet des performances vraiment exceptionnelles au point de vue astronomiques, mais sa route d'accès, dans une région pratiquement inhabitée, a coûté aussi cher que tout l'observatoire! L'observatoire de La Silla, placé à une centaine de km de l'autre, à 2400 m s/m, a été construit par 5 pays européens à la suite d'une convention signée à Paris en 1962. Actuellement 12 pays font partie de cette organisation, dont la Suisse qui possède également un instrument employé par l'observatoire de Genève. Douze instruments en activité, de 40 à 357 cm, en font un des plus grands observatoires du monde.

Lors du retour à Santiago, alors que la nuit était déjà tombée, nous avons fait un arrêt pour observer ce ciel austral avec en primeur la Croix du Sud, les Grand et Petit Nuages de Magellan.

Après une semaine passée au Chili, nous avons repris l'avion pour le Brésil où nous avons pu admirer les merveilleuses chutes d'Iguazu situées à la frontière avec l'Argentine. Au cours de la même escale, nous avons visité à Itaipu la plus



*La coupole du télescope de 3.60 m de l'observatoire européen de La Silla accompagné de son «jumeau».*

grande usine hydro-électrique du monde. Elle est située sur le fleuve Parana qui fait la frontière entre le Paraguay et le Brésil. Les premières turbines sont déjà en activité.

Une heure et demie d'avion nous permettent d'arriver à São Paulo, immense ville industrielle de 14 millions d'habitants. Nous avons eu l'occasion de visiter un institut de recherche sur les vaccins contre les morsures de serpents, piqûres de scorpions, etc. Une piqûre d'une variété d'un de ces derniers doit être soignée en moins de deux heures et demie, sinon c'est la mort. En tenant un serpent derrière la tête, un employé nous a montré les deux gouttes de venin se former à l'extrémité des crochets.

Le lendemain, déplacement en car pour Campinas où nous avions l'hôtel pendant l'observation de la comète. L'Observatório do Capricórnio, situé à 35 km de Campinas et à 1100 m d'altitude, nous a servi pendant près d'une semaine de lieu d'observation. Le ciel pur des derniers jours aura certainement permis à chacun d'accomplir le programme qu'il avait choisi.

Les derniers jours de notre magnifique voyage nous ont permis de visiter Rio de Janeiro et sa région avec le Pain de Sucre, Corcovado, la plage de Copacabana, etc. Nous ne voudrions pas terminer ces quelques lignes sans féliciter et remercier M. et Mme. Tarnutzer pour l'organisation du voyage et tout le travail accompli dans le but de nous faire passer d'inoubliables vacances.

*Adresse de l'auteur:*

FRANCIS BÉROUD, Le Bénévis 20, CH-2732 Reconvilier



*Halley dans la constellation du Loup, aux «confins» de la Voie Lactée*

*Lieu: Observatorio do Capricórnio Campinas - SP - Brésil  
Temps: 1986-04-11 3.45 . . . 3.55 UT 10 / Objetif: Minolta MC Rokkor PF 556 7002 f = 58 mm 1:1,4; diaphragme à 1:2 / Film: TP 2415 Lyp 1° 35° CH<sub>2</sub> / Dév: D 19 5 Min 20° C*